

2013

2013
1200

话语分析

DISCOURSE ANALYSIS

李悦娥 范宏雅 编著



上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

话语分析 = Discourse Analysis / 李悦娥, 范宏雅编

著. —上海: 上海外语教育出版社, 2002

ISBN 7-81080-399-9

I. 话… II. ①李…②范… III. 话语语言学 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第015041号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 黄 任

印 刷: 上海长阳印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 850×1168 1/32 印张 7.625 字数 186 千字
版 次: 2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷
印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-81080-399-9 / H · 162

定 价: 11.40 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

总 序

山西大学百年校庆之际，我们决定出版这套“山西大学百年校庆学术丛书”。

一百年前，在欧风东渐、风雨如晦的清代末年，山西大学作为最早的三所国立大学之一诞生于北中国。从此，伴随着祖国发展的命运和时代前进的步伐，山西大学不断发展壮大。世纪百年，沧海桑田。如今，山西大学已成为一所文、理、工、管、艺术、体育专业齐全，基础学科与应用学科协调发展的、三晋大地惟一所实力雄厚的综合大学。山西大学以其悠久的历史和百年来的快速发展赢得了社会各界的广泛赞誉。

每一所学校都有自己的学术传统。自清末张之洞、杨深秀开办“令德堂”书院，李提摩太(Timothy Richard)、岑春煊创立山西大学堂，设中斋、西斋，并附设译书院，山西大学从创办伊始就体现着中西互补、弘扬学术的科学精神。承继山西大学百年传统的优良校风，为神圣的科学教育事业不懈奋斗，为祖国的社会主义现代化事业贡献力量，就是我们出版这套丛书的宗旨。

《山西大学百年校庆学术丛书》由社科处组织，将我校近年来科学研究的优秀成果，尤其是中青年学者的人文社会科学成果集中筛选，辑作丛书，予以出版。我们把她作为一份生日礼物奉献给滋养我们成长的百年母校及所有校友。

愿山西大学在新世纪继往开来，再创辉煌。

山西大学校长 郭贵春

二〇〇一年三月

前 言

话语分析在从诞生之日起三四十年的发展历程中显示出其独有的蓬勃生命力。人类学家、社会学家、心理学家、哲学家以及语言学家们从不同侧面试图揭示话语结构特征和内在运行规律,使它日益成为语言学中一个包罗万象的研究领域。甚至许多从事语言学之外的社会科学研究的学者们试图把全部社会科学纳入话语分析的范围当中,从而拓宽话语分析的研究范围。但是到目前为止,有关话语和话语分析的定义、理论模式和研究方法等重要问题,仍然缺乏客观、一致的认识,这是由这一学科的复杂性和跨学科性所决定的。本书汇集作者近几年来在这一领域的研究成果,力图对话语分析理论提供有益的补充。

书中第一章对话语分析的缘起、话语和话语分析的含义、话语分析的发展和现状以及话语分析的研究方法进行了综合性回顾与阐释,旨在概括性地描述话语分析的历史与现状,使读者对话语分析这一领域有清晰、全面的了解。

第二章是有关话语分析理论与课堂教学、话轮转换机制与课堂教学以及 CP 和 PP 的认知模式的研究。话语分析的理论模式的完善是一项艰巨而繁杂的任务,本章仅做了一些初步的尝试。

第三章运用言语行为的基本理论和研究方法对所收集的大量真实话语语料进行分析,包括对招呼语、称赞语、接受及谢绝、支持性反馈语和回应过渡语的研究。研究对象为汉语、英语和汉英过渡语。内容涉及研究背景介绍、语料收集方法、数据统计方法和结

果及具体语料分析,较全面地揭示了以上五种言语行为的交际特征,提供了从言语行为理论途径进行话语分析的实例。

第四章对话语语料进行了语言分析,即对超句结构的语篇组织和结构成分的分析,涉及话语阻碍与修正、话语重复结构、话语打断以及话语问与答结构。这些分析揭示了话语如何选择性地利用语言系统,描述了传统意义上的语言分析方法所难以表现的话语结构特征,从而使我们了解到连贯话语中尚有许多语言细节亟待研究。

第五章探讨研究不同话语体裁和类型,包括对新闻话语、外交话语、广告话语和幽默话语的分析,这集中体现了话语分析的现实意义和应用价值。它在揭示社会、文化和日常生活话语特征的同时也阐释了交际社会的人文状态和特征,同时体现了将语言、认知和社会等诸因素结合在一起的多极化话语分析的新趋势。

本书第三、四、五章是全书的中心内容,它沿袭并运用第一章中所介绍的话语分析研究理论和方法,从不同角度对话语语料分析做了初步尝试,旨在为感兴趣的读者提供可以借鉴的话语分析实例,充实话语分析理论建设,并试图为汉语话语分析和过渡语话语分析提供理论依据和研究参考。

本书在出版过程中得到山西大学社科处的鼎立资助,在此表示衷心的感谢和谢意。

以下同志都是本课题组的重要成员,并参与了本书部分章节的撰写和校对工作,特此向他们的辛勤工作表示诚挚的感谢。他们是广东外语外贸大学的博士生于国栋(第三章第四节和第五章第一节)、中山大学的博士生何伟(第二章第一、二节)、上海外国语大学的博士生冯江鸿(第三章第二节)、广东外语外贸大学的博士生申智奇(第四章第三节)、北京工商大学的刘红艳(第三章第三节)、广东外语外贸大学的硕士生周彩庆和山西大学外语学院的薛冰(第五章第三节)。

外教社的编辑一丝不苟地审校了全书内容,指出多处疏漏,而且提出了中肯的修改意见,在此特向他们的辛勤劳动表示衷心的感谢。

作者在写作过程中参考了大量的国内外文献资料,由于篇幅限制,许多专著和论文的作者未能在“参考文献”中一一列出,在此对这些作者和编者们谨致谢意。

由于作者才疏学浅,所能投入研究的精力和时间有限,书中一定有不少的缺点和谬误,敬请广大读者批评指正。

李悦娥 范宏雅

2001年2月于山西大学

目 录

第一章 话语分析总论	1
1.1 话语分析的源起	1
1.2 “话语”和“话语分析”的含义	3
1.3 话语分析的发展和研究现状	6
1.4 话语分析的研究方法	10
第二章 话语分析理论与外语教学	14
2.1 话语结构分析	14
2.1.1 课堂教学研究概述	14
2.1.2 话语结构分析及其结果	15
2.1.3 话语结构分析对外语教学的启示	19
2.2 话轮转换系统	21
2.2.1 话轮的概念	21
2.2.2 话轮系统及其转换	22
2.2.3 话轮转换系统分析对外语教学的启示	29
2.3 CP 和 PP 原则及其认知模式	30
2.3.1 CP 和 PP 原则的含义	30
2.3.2 CP 和 PP 的认知模式内涵	31
2.3.3 认识模式中有关因素间的相互关系	33

第三章 言语行为	37
3.1 招呼语：“招呼语”语用失误分析及策略研究	37
3.1.1 中国学生讲英语“招呼语”语用失误调查	37
3.1.2 调查结果分析	39
3.1.3 有关“招呼语”语用失误调查的启示	44
3.2 称赞语：普通话话语中的赞扬及其应答	45
3.2.1 赞扬的语用含义	46
3.2.2 赞扬的语言程式化特征及其应用策略	47
3.2.3 普通话赞扬应答	53
3.2.4 结论	56
附录 1	57
附录 2	60
3.3 接受及谢绝：对接受及谢绝的过渡语语用现象分析	63
3.3.1 有关过渡语语用失误的研究成果	63
3.3.2 一次新的语用失误调查	65
3.3.3 对测试结果的分析	66
3.3.4 讨论	75
3.3.5 附件	77
3.4 言语反馈：支持性言语反馈的会话分析	83
3.4.1 研究言语反馈的意义	84
3.4.2 言语反馈和支持性言语反馈	85
3.4.3 支持性言语反馈的会话分析	87
3.4.4 支持性言语反馈的选择	100
3.5 话语回应：中国学生用英语会话的回应策略	102
3.5.1 中国学生回应失误的主要表现	103
3.5.2 纠正回应失误的对策	110
3.5.3 附件	112

第四章 话语结构	120
4.1 会话中的阻碍修正结构分析	120
4.1.1 修正结构的研究	120
4.1.2 新的修正结构模式	122
4.1.3 研究结果	129
4.2 话语中的重复结构探析	130
4.2.1 对重复的三种研究途径	130
4.2.2 重复的组成形式和分类	131
4.2.3 重复的功能	132
4.2.4 语料分析	133
4.2.5 结论	138
4.3 会话交际中的打断言语结构探析	140
4.3.1 对打断言语研究的回顾	141
4.3.2 研究方法	141
4.3.3 话轮转换的简单模式	142
4.3.4 打断的功能分析	142
4.3.5 打断的过程分析	147
4.3.6 小结	149
4.4 话语中的问与答结构探析	150
4.4.1 问句的功能	150
4.4.2 问与答结构的识别和分类	151
4.4.3 问与答的模式类型	157
4.4.4 讨论与结论	160
第五章 话语类型	161
5.1 广播话语的语言学分析	161
5.1.1 新闻作为一种话语	162
5.1.2 广播新闻话语的词汇分析	164

5.1.3 广播新闻话语的句法分析	173
5.1.4 广播新闻话语的主述位和信息结构分析	176
5.1.5 本研究的不足和对今后研究的建议	184
5.2 外交话语分析	184
5.2.1 恭维语的定义和理论基础	185
5.2.2 恭维语在外交语言中的实现手段	186
5.2.3 恭维语在外交中的语用功能	189
5.2.4 结束语	192
5.3 广告话语分析	193
5.3.1 主位与主语的重合程度及主位分类情况	194
5.3.2 语言在广告主与消费者的信息传递过程中的作用	196
5.3.3 语用学在广告主心理和消费者心理中的体现	200
5.3.4 结束语	205
5.4 幽默话语分析	205
5.4.1 幽默语研究	206
5.4.2 结论	214
结束语	216
主要参考书目	218

1.1 话语分析的源起

“话语分析”(discourse analysis)这一术语是由美国结构主义语言学家哈里斯(Z. S. Harris)在他发表于1952年美国《语言》(*Language*)杂志第28卷的一篇题为“话语分析”的文章中首次使用的。从此,它作为现代语言学的专门术语被广泛使用。现在我们普遍认为,话语分析是从20世纪60年代中期开始成为一个独立的研究领域的。它的出现是人类对语言认识不断发展的必然,体现了语言研究从形式到功能、从静态到动态、从词、句分析到话语、篇章分析、从语言内部到语言外部、从单一领域到跨学科领域的过渡。因此,在它初期发展的二三十年里,就显示出蓬勃的生命力。

本世纪初,现代语言学的鼻祖瑞士语言学家索绪尔(Saussure)就提出了语言和言语这一对语言研究的基本概念。索绪尔认为现代语言学的任务就是探寻语言的构成规则和形式,而言语则是语言规则在实际使用中的具体体现,没有科学分析的价值。50年代后期乔姆斯基(Chomsky)提出了语言能力(competence)和语言行为(performance)的区别,但仍然体现了索绪尔的观点,尽管不同的术语体现出他们不同的语言观。因此,很长时间以来语言学家对语言的声音形态资料进行分析,尤以美国结构主义语言学

的先驱布龙菲尔德(Bloomfield)为代表,布龙菲尔德认为语言学研究的是话语的声音、词汇和句法特征,而不是同一话语在不同情境下的不同功能或是听话人如何能够正确解码。乔姆斯基的句法理论更是盛极一时,“对语言 L 研究的最终目的是把语言 L 中符合语法的句子与不符合语法的句子分离开来,并且研究符合语法的句子的结构”(1957)。这样,语言研究成为一门重形式、轻意义的比较狭窄的学科。

欧洲的语言研究似乎更有它独具的活力。伦敦学派的代表人物弗斯(J. R. Firth)早在本世纪 30 年代就指出语境对意义的制约作用,而且,他鼓励语言学家研究会话,因为从中我们可以找到理解语言本质和规律的钥匙。他认为语言本质上是“一种行为和促使别人行为的方式”,因此语言学家必须关注“语境中的言语行为过程”,同时“描写语言学的主要任务是阐述意义”(1951),而描写过程是以同一语境下的语篇集合为起点的,描写目的是解释句子与话语在语境中的含义。

然而弗斯并没有进一步探索形式和意义之间的关系,因而他的语境理论并没有能像布龙菲尔德和乔姆斯基一样影响了一代人的语言研究。尽管早期的形式主义语言学家们也采用过口语或书面语体等语料,但乔姆斯基认为语料库非但不必要,更会产生负作用。他认为语言研究的中心是言内知识,即理想说话人和听话人的语言能力(competence),而所有的本族语使用者的语言能力是一致的,因此任何个人的言语都可用作语料,当然语言学家也可以通过内省和直觉来判断句子是否合乎语法。

转换语法的成就是巨大的,但其缺陷也很快显露出来。很明显事实上并不存在一致的本族语使用者的语言能力,语法规则是存在级别性的,一些不符合语法规则的句子在个人语言中是完全可以接受的。60 年代后期,罗斯(Ross)、马可利(Macawley)和兰考夫(G. Lakoff)提出独立于意义而描写语法是没有意义的。他们

认为为了正确判断语法规则的使用,我们必须依赖话语的社会语境意义和话语参与者的隐含意义。这一新的语言学研究范式向转换生成语法发起了挑战,使转换语言学家意识到语境的重要作用,也开始了对情景话语(situated speech)的研究。

1.2 “话语”和“话语分析”的含义

话语(discourse)和篇章(text)是两个容易混淆的概念。首先,从地域上讲,美国学者倾向于使用“话语”,与之对应的是“话语分析”(discourse analysis),欧洲学者习惯用篇章说法,与之对应的是“篇章语言学”(text linguistics),实际上指的是同一个内容。但在语言学文献的描述中,话语和语篇的侧重点有所不同。首先,我们经常区分书面语篇(written text)和口头话语(spoken discourse)。换句话说,话语指的是交际话语(interactive discourse),而语篇指的是非交际独白(non-interactive monologue)。比如提到学术论文,我们指的是对观众所作的报告或是发表的成品(Goffman, 1981)。另一个区别是话语通常较长,而语篇可能很短,如韩礼德和哈桑提到的“禁止吸烟!”也可构成语篇。(Halliday and Hasan, 1976)

许多语言学家从不同角度指出二者的区别:威多森(Widdowson, 1979b)指出,语篇分析主要涉及句子间的语法衔接问题(text cohesion),而话语分析则涉及语段间的意义连贯问题(discourse coherence)。如下例:

A: what is the time please?

B1: It's ten o'clock

B2: The milkman has arrived.

A—B1 构成语篇衔接,因为 B1 使用了指示词 it。指称(reference)是句子衔接的一种手段。而 A—B2 并不衔接,但仍然是意义连贯的话语,只要谈话双方有共同的语境知识:送奶工到达的时

4 话语分析

间。表层形式与命题的衔接和深层交际功能的连贯共同作用于语篇和话语中,因此,威多森并不认为语篇分析和话语分析是对立的,关键是如何使用这两种不同但又互补的方法来研究使用中的话语的规则。

范·戴克(Van Dijk, 1977)认为语篇是一个抽象的理论结构体,话语是它的具体体现,二者的关系就如同句子(sentence)与话语(utterance)的关系一样。

布朗(Brown)和尤尔(Yule)认为,话语是一个过程(process),是说话者或作者在某个语境中用来表达自己的意思或实现自己的意图的词、短语和句子,而语篇是成品(product),可以是书面的,也可以是口头的,例如一个交际行为的磁带录音就是这个交际行为的口头语篇。还有句子衔接的研究也是对语篇中句子关系的静态描写。

本书中涉及的话语分析实例均选取日常生活会话为语料,以口语居多,并且注重对交际模式、会话规则、文化差异等因素的探讨,对话语过程作动态分析,因此倾向于使用话语和话语分析的术语。同时,我们有必要对这两个术语的概念进行澄清,尽管在话语分析正常发展的初期阶段,任何定义都有可能是不完整的。

一般来讲,人们认为话语是大于句子的单位(a unit above sentence),这样的理解不很精确,因为它的范围很广,可以是词、短语、小句(包括告示、标牌、广告等),也可以是一首诗歌、一篇日记、一次对话、一场演讲、一部小说、一份文件等等。威多森(1979:50)把话语定义为“the use of sentences in combination”(句子组合的使用),强调其分析单位和功能;系统语言学家斯蒂纳和伟特曼(Steiner and Veltmen, 1988)把话语解释为“作为过程的语言”,强调其动态本质。克拉申(Caire Kransch, 1998)从社会语言学的角度把话语定义为讲话方式、阅读方式和写作方式,同时也是某一话语社区的行为方式、交际方式、思维方式和价值观念。这些

观点,都从不同侧面反映出话语的本质,同时也表明话语分析的定义也因为语言学家不同的着眼点而不尽相同。

有些语言学家从话语分析的研究对象和内容上来定义它。如斯塔布斯(Stubbs,1983:1)认为话语分析是对“自然发生的连贯的口头或书面话语的语言分析”。因此,它的分析单位是大于句子的或从句的语言单位,如口头会话或书面语篇,而且这些语言序列是连贯的。同时他强调分析社会语境下语言的使用,即“自然发生的”话语。辛克莱(Sinclair)和库尔哈德(Coulthard)认为话语分析是话语语法学。他们同威多森和韩礼德一样,认为话语分析主要是对语篇衔接和话语连贯的研究。

还有一些语言学家从话语功能角度定义话语。威多森(1979:52)认为话语分析是对“句子用于交际以完成社会行为的研究”,强调话语的交际功能;布朗和尤尔认为话语分析是对使用中的语言的分析,它不仅仅是探索语言的形式特征,更是对语言使用功能的研究。

也有一些语言学家从社会语言学的角度定义话语分析。比如范·戴克(1980)和韩礼德(1978)就指出话语分析是一种社会分析方法,揭示人类如何理解彼此的话语。美国社会语言学家拉波夫(Labov,1969:54)指出话语分析就是制定规则“把所做与所说或所说与所做联系起来”,强调话语规则的先决条件,指出必须满足一定条件话语才可以被看做是某种特定的交际行为。

由此可见,话语结构形式、话语规则、话语模式等等都是话语分析这一新的研究领域的不同侧面。话语分析学者由于各自不同的语言观念及理论侧重,对话语进行了不同侧面的观察和分析。综合而言,所有对话语分析的定义无外乎两个层次,一、话语分析是对超句单位结构的静态描写;二、话语分析是对交际过程意义传递的动态分析。在话语分析二、三十年的历史中,学者们正是从这两个方面不断发展、充实这一领域的研究。

1.3 话语分析的发展和研究现状

早期的话语分析是以 50 年代末哈里斯 (1952) 和米切尔 (Mitchell, 1957) 的研究为代表的。

哈里斯是继布龙菲尔德之后美国结构主义的重要代表人物。他在《话语分析》一文中明确指出：“语言不是在零散的词或句子中发生的，而是在连贯的话语中的。”(1952:351) 哈里斯认为他建立的“分布分析”(distribution analysis) 可以成功地运用于对语篇进行超句结构的分析中。但他按照标准配列方法把语篇切分成若干个基本成分后，只分析形态音位结构和句法结构，没有涉及意义与内容，结果证明对超句语言单位作纯形式的分析是不可行的。哈里斯虽然明确提出了话语分析的概念，但他的研究方法却并不可行，至今没有一个人采纳或发展他在文章中提出的这种话语分析的方法。而哈里斯也并没有能继续发展他的理论，而是与乔姆斯基一起研究句法理论了。但他确实是话语分析方面的一位历史人物。

米切尔按照弗斯的理论在“昔兰尼加的买卖”一文中提出了一个语义分析方法，详细描写话语参与者和情境的相关内容，并且按照交谈内容把买卖过程分成四个主要步骤：1、寒暄；2、询问货物；3、查看货物；4、讨论，同时指出：“步骤是抽象分类，其序号并不代表时间顺序。”尽管这一分析模式着眼于交易结构的分析，对话语分析似有借鉴，但它似乎并非语言分析，每一步骤均由身体语言而非典型语言特征来实现，步骤交替也并不存在语言标记，米切尔尽力用语言来描述并解释常规模式买卖交易过程，但这一模式的应用范围仍然不够广泛。

60 年代起话语分析逐渐兴起。首先是巴塞斯 (Barthes)、格雷姆斯 (Greimas) 和梅茨 (Metz) 等学者用符号学 (Semiotics) 的观点，

对叙述话语(narrative discourse)进行了分析。同时,海姆斯(D. Hymes)收集一些著名的人类学语言学家和社会语言学家的论文主编了《文化和社会中的语言:语言学 and 人类学读本》(*Language in Culture and Society: A Reader in Linguistics and Anthropology*)。其中一些文章涉及对话语结构交际活动的研究。海姆斯本人提出指导话语分析的言语社区话语模式的描述方法、概念、术语和理论框架,并发现各种言语社区的话语规则,这些研究逐步发展成为人类学中的“话语文化学”(ethnography of speaking),从而构成语言使用研究的重要组成部分。弗斯的学生韩礼德也在60年代用系统语法分析句子和话语的关系。他提出正在使用中的语言的三个功能:即概念的(ideational),人际的(interpersonal)和语篇的(textual),并指出语篇与其他两个功能相互促进。

70年代起有关话语分析的专著与文集开始成批出现,不同领域的学者用不同的研究理论和方法进行话语分析的研究。社会学开始了对日常交际言语的分析,试图发现其规律性特征。美国社会学家萨克斯(H. Sacks)、谢格洛夫(Schegloff)、杰斐逊(G. Jefferson)等开创了会话分析(conversational analysis)。他们通过对大量真实录音材料的分析,探索社会交往中日常谈话的原则和规律。他们认为意义相关的一轮发言交替(turn-taking)是对话的基本结构单位,并总结出其中的许多规律。会话分析的主要任务还包括相邻对(adjacency)的结构特征、话题(topic)转换、交际前提和条件、可取结构(preference structure)等等。话语分析语言学很快便采用了社会学的这种研究方法,对日常会话、小组谈话以及课堂话语进行了研究。如英国的辛克莱和库尔哈特通过对课堂话语的研究构建出话语分析的基本模式,提出了从课(lesson)到交换(exchange)到步(move)再到行为(act)的由上至下逐级细化的话语结构分析单位。

语言哲学家奥斯汀(J. Austin)、塞尔(J. Searle)和格莱斯(H.